

Rose Ausländer,

## Repaciĝo

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Ree mateno  
sen fantomoj  
En la roso briletas la ĉielarko  
kiel signo de l' repaciĝo.

Vi rajtas ĝoji  
pri la perfekta konstruo de l' rozo  
Vi rajtas en la verda labirinto  
perdiĝi kaj retroviĝi  
en klara formo.

Vi ratas esti homo  
fidoplena

La mateno roso rakontas al vi  
fabelojn. Vi rajtas  
nove ordigi la aĵojn  
koloron disdoni  
kaj ree  
beldiri

En tiu ĉi mateno  
vi kreanto kaj kreito

...

Rose Ausländer,

## Versöhnung

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

...

*Traduko de la Germana poemo “Versöhnung” de ROSE AUSLÄNDER (civila nomo: Rosalie Beatrice Scherzer, \*1901-05-11 – †1988-01-03) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2014-03-18.*

*Arg-980-1978 (2014-03-18 15:54:39)*

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ROSE AUSLÄNDER (civila nomo: Rosalie Beatrice Scherzer, \*1901-05-11 – †1988-01-03).*

*Arg-980-1977 (2014-03-19 10:09:01)*

*Tiu ĉi poemo aperis en “Frau und Mutter”, revuo de la “Katolika Virin-komunumo de Germanio”, “Katholische Frauengemeinschaft Deutschlands”, eldono 03/2014. Vidu ankaŭ la retejon [http://www.phil-fak.uni-duesseldorf.de/frauenarchiv/gedicht/gedichte/auslaender\\_versehnung.html](http://www.phil-fak.uni-duesseldorf.de/frauenarchiv/gedicht/gedichte/auslaender_versehnung.html). Pri la verkinto vidu la vikipedian retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Rose\\_Auslaender](http://de.wikipedia.org/wiki/Rose_Auslaender).*